

regulares e irregulares sirias han seguido consolidando sus posiciones militares en la zona desmilitarizada y han efectuado repetidos asaltos contra Tel El Mutilla, en la parte no desmilitarizada del territorio israelí. Mi Gobierno tiene ahora la prueba concluyente de que las fuerzas sirias realizan operaciones en territorio israelí y, además, hace responsable a Siria de las fuerzas irregulares que han ocupado posiciones en la zona desmilitarizada y más allá.

Mientras continúa defendiéndose vigorosamente, en conformidad con el Artículo 51 de la Carta y haciendo los mayores esfuerzos para rechazar a las fuerzas sirias que utilizan la zona desmilitarizada como base de agresión contra el territorio israelí, contra los israelíes y contra los legítimos intereses de Israel, mi Gobierno vuelve a recurrir a las Naciones Unidas para que hagan cesar la manifiesta agresión de Siria.

(Firmado) Abba EBAN

*Representante permanente de Israel  
en las Naciones Unidas*

## DOCUMENTO S/2122

**Cablegrama del 5 de mayo de 1951, dirigido al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor Interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua, transmitiéndole un informe destinado al Consejo de Seguridad relativo al período del 4 de mayo de 1951, a las 13.35 GMT, al 5 de mayo de 1951, a las 15 horas GMT**

*[Texto original en inglés]  
[7 de mayo de 1951]*

1. Las delegaciones de Israel y de Siria habían convenido en que la orden de cesación del fuego entraría en vigor el 4 de mayo a las 13.30 horas GMT. Desde ese momento, los observadores de las Naciones Unidas han informado lo siguiente: Observadores que se encontraban en Mishmar Hay Yarden, en el sector central de la zona desmilitarizada, donde los israelíes tienen un puesto de policía, oyeron a las 13.35 horas GMT cuatro disparos de fusil del lado del sector de la granja de Khury. No se ha podido determinar el origen de esos disparos. A las 13.40 horas GMT, los observadores oyeron tres disparos de fusil que parecían provenir de una colonia situada en la zona desmilitarizada al norte del puesto de policía de Mishmar Hay Yarden. A las 14 horas GMT, oyeron la explosión de una granada de Obús hacia el extremo meridional del sector central de la zona desmilitarizada. A las 14.05 horas GMT, oyeron borboteos de armas automáticas del lado del sector de Mishmar Hay Yarden.

2. Observadores de las Naciones Unidas que se encontraban en la parte meridional del sector central de la zona desmilitarizada señalaron que entre las 15 y las 15.30 horas GMT ese sector estuvo en calma, pero que durante la media hora siguiente vieron explotar 22 granadas de mortero sobre las posiciones árabes situadas en Tel el Mutilla en el interior del territorio israelí. Hora y media después, hubo nuevos disparos de obús contra las posiciones árabes y se oyeron disparos de armas automáticas y de fusil, de origen indeterminado. Los observadores de las Naciones Unidas declararon que no habían visto ninguna fuerza armada siria en la zona desmilitarizada.

3. En la tarde del 4 de mayo, los observadores de las Naciones Unidas pidieron al *Mukhtar* de la aldea de Shamalneh y a su gente que evacuaran el territorio colocado bajo la autoridad de Israel. El *Mukhtar* declaró que no podía acceder a esa demanda por las siguientes razones:

a) Los israelíes continuaban disparando morteros contra sus posiciones, a pesar de la orden de cesación del fuego;

b) Las posiciones ocupadas por su gente constituían la clave de la defensa de la aldea de Shamalneh y la evacuación de esas posiciones expondría a la aldea a la acción que los israelíes pudieran emprender, como lo hicieron en Bakkara, en Samra y en otras aldeas de la zona desmilitarizada.

c) Los árabes defenderán sus aldeas y sus tierras a cualquier precio.

4. En la tarde del 4 de mayo, las autoridades israelíes declararon que los sirios habían fortificado sus posiciones situadas en el territorio israelí. Algunos observadores se trasladaron a esa región e informaron que civiles árabes ocupaban esas posiciones y que no habían visto ninguna fuerza armada siria.

5. El 5 de mayo, observadores de las Naciones Unidas que se encontraban entre las 4.30 y las 5.45 GMT en la región de Shamalneh, en el sector central de la zona desmilitarizada, informaron lo siguiente: los árabes ocupan posiciones situadas en el territorio colocado bajo la autoridad de Israel. Arabes armados, en traje civil, ocupan esas posiciones. Continúa un tiroteo con armas automáticas y fusiles. La orden de cesación del fuego es enteramente desatendida en el sector de Shamalneh.

6. La delegación de Israel denunció que dos pelotones del ejército sirio habían atacado esta mañana temprano posiciones israelíes, después de un tiro de preparación con obuses, pero los observadores de las Naciones Unidas que se encontraban en la región no han confirmado esa información y no vieron tal ataque.

7. La delegación de Israel denunció asimismo hoy que árabes armados habían hecho fuego contra trabajadores israelíes que se encontraban en los campos próximos a la aldea de Ein Gev, en el sector meridional de la zona desmilitarizada.

8. A las 9 horas GMT, en el sector de Shamalneh continuaban haciéndose disparos esporádicos. Un grupo de observadores de las Naciones Unidas se encontraba en el extremo meridional del sector central de la zona desmilitarizada, y otro grupo en el sector ocupado por las fuerzas israelíes.

9. A las 9.20 horas GMT, el grupo de observadores de las Naciones Unidas que se encontraba en el extremo meridional del sector central de la zona desmilitarizada señaló que las posiciones árabes alrededor de Tel el Mutilla estaban siendo bombardeadas con morteros. Ambas partes trocaron luego mutuos borboteos de ametralladora que alcanzaron la intensidad de un fuego nutrido. Durante los diez minutos siguientes, se observaron once explosiones de granadas. El tiroteo con armas automáticas prosiguió de una manera intermitente.

10. Un informe recibido a las 9 horas GMT de los observadores de las Naciones Unidas que se encon-

traban en el territorio ocupado por Israel, indicaba que disparos de armas automáticas, seguidos por algunos disparos de obús fueron hechos contra las posiciones árabes y, poco después, cuatro o cinco granadas estallaron sobre las posiciones israelíes de Tel el Mutilla. Esos observadores también informaron que los disparos continúan en ambas direcciones.

11. A las 10.35 horas GMT, se cruzaron disparos en las regiones de la granja de Khury y del puente de Banat Yakub, cerca del río Jordán, en el sector central de la zona desmilitarizada.

12. A raíz del recibo de estos informes, el Jefe de Estado Mayor del Organismo de Vigilancia de la Tregua dirigió a las partes una nueva orden de cesación del fuego.

13. Los observadores han señalado que el sector de Shamalneh estuvo en calma desde las 12.30 horas a las 15.25 horas GMT. Un fuego nutrido de armas automáticas volvió a estallar a las 14.40 horas GMT en las regiones del puente de Banat Yakub y de Mishmar Hay Yarden, en el sector central de la zona desmilitarizada y a las 15 horas GMT todavía continuaba.

EL JEFE DE ESTADO MAYOR INTERINO

### DOCUMENTO S/2123

**Cablegrama del 6 de mayo de 1951, dirigido al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor Interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua, transmitiéndole un informe destinado al Consejo de Seguridad relativo al período del 5 de mayo de 1951, a las 15 horas GMT, al 6 de mayo de 1951, a las 9.30 horas GMT**

*[Texto original en inglés]  
[7 de mayo de 1951]*

1. En respuesta a la orden de cesación del fuego, dada en dos ocasiones, el 3 y el 5 de mayo, por el Jefe de Estado Mayor interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua, el Jefe de Estado Mayor del Ejército sirio ha escrito dos cartas en las cuales se declara sorprendido de que se le haya pedido que dé la orden de cesación del fuego, ya que las fuerzas sirias nunca habían abierto fuego.

2. El 5 de mayo, a las 16.45 horas GMT, el jefe de la delegación de Israel pidió el retiro inmediato de todas las fuerzas militares y paramilitares sirias que se encontraban en la zona desmilitarizada. Se quejó asimismo de que los sirios habían hecho fuego contra un tractor blindado y contra un grupo de trabajadores que se encontraban en una colonia situada al norte de Mishmar Hay Yarden, en el sector central de la zona desmilitarizada. El jefe de la delegación de Israel pidió que se adoptaran medidas inmediatamente. El jefe de la delegación siria contestó que no había fuerzas sirias ni militares ni paramilitares, en la zona desmilitarizada. Se quejó también de que el ejército de Israel había hecho fuego contra puestos avanzados sirios durante todo el día, el 5 de mayo.

3. El 6 de mayo, a las 6 horas GMT, un observador de las Naciones Unidas que pasó la noche del 5 de mayo en el sector de Shamalneh, en la parte meridional

del sector central de la zona desmilitarizada, transmitió el siguiente informe. A las 0.25 horas GMT, posiciones árabes situadas arriba de la aldea de Shamalneh fueron sometidas durante un cuarto de hora a un intenso fuego de mortero; varias granadas cayeron en la aldea. Además, hubo un fuego intenso de fusiles y armas automáticas. A la 1.50 horas GMT el observador vió estallar otras 12 granadas sobre las posiciones árabes. Aproximadamente desde las 2 horas GMT, la aldea de Shamalneh fué sometida a un violento fuego de mortero y de artillería de campaña; varios centenares de granadas cayeron en la aldea o en sus inmediaciones. El fuego estaba dirigido contra la aldea de Shamalneh, situada en la zona desmilitarizada. Después de las 4.30 horas GMT, el fuego de mortero disminuyó de intensidad y algunas granadas cayeron sobre una colina cercana. Se han registrado varias bajas; el observador vió tres árabes muertos y dos heridos. Vió huellas de 16 granadas. A las 6 horas GMT, los árabes ocupaban todavía sus posiciones.

4. Los observadores de las Naciones Unidas señalan que entre las 7.55 horas y las 8.20 horas GMT, cuatro cazas israelíes volaron sobre las posiciones árabes y la aldea de Shamalneh. Vieron a uno de esos aviones atacando con ametralladoras. Los observadores también presenciaron un duelo de artillería entre ambas partes. Los israelíes afirman que, a las 2.15 horas GMT, piezas de artillería sirias situadas en Moussadiyé, en territorio sirio, tiraron 50 granadas. Los observadores que se encontraban en la región de Shamalneh no vieron ningún indicio de intervención de los sirios. Los observadores que se encontraban en territorio ocupado por los israelíes y que se trasladaron al sector donde se decía que habían caído las granadas no vieron ninguna huella de tales granadas.

5. A las 9.10 horas GMT, los grupos de observadores de las Naciones Unidas que se encontraban en la zona desmilitarizada y en el territorio ocupado por Israel señalaron que los israelíes habían ocupado todas las posiciones que los árabes tenían antes en Shamalneh, incluso una posición situada en la zona desmilitarizada. Después de las 8.30 horas GMT, alrededor de veinte granadas de artillería cayeron en el sector central de la zona desmilitarizada, cuatro de ellos en territorio sirio.

EL JEFE DE ESTADO MAYOR INTERINO

### DOCUMENTO S/2124

**Cablegrama del 6 de mayo de 1951, dirigido al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor Interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua, transmitiéndole un informe destinado al Consejo de Seguridad relativo al período del 6 de mayo de 1951, de las 9.30 horas GMT a las 14 horas GMT**

*[Texto original en inglés]  
[7 de mayo de 1951]*

1. Los observadores de las Naciones Unidas señalan que, después de un ataque aéreo con ametralladoras, fuego de artillería y un ataque de infantería, fuerzas israelíes, poco después de las 9.30 horas GMT, ocuparon Tel El Mutilla, en territorio bajo control